

Секция 5

ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ В ПАРАДИГМЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 81'367:881.133.1

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ СТРУКТУРЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ТИПУ НОМИНАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

А. А. Зайцев

*доцент кафедры иностранных и русского языков,
Российский государственный аграрный университет – МСХА им. К. А. Тимирязева, г. Москва
a.zaizev@mail.ru*

В. Г. Рябчикова

*преподаватель кафедры иностранных и русского языков,
Российский государственный аграрный университет – МСХА им. К. А. Тимирязева, г. Москва
smirnovaverochka@mail.ru*

В настоящей работе исследуются закономерности организации семантико-синтаксической структуры простого и сложного предложения, которые определяют его функционирование в разных функционально-стилевых разновидностях современного французского литературного языка. Исходя из анализа глубинных и поверхностных структур предложения, авторы отмечают, что первостепенное значение при выборе семантико-синтаксической структуры предложения имеет прямая или косвенная номинация. Проведенное исследование семантико-синтаксических особенностей разных языковых разновидностей показал, что такая закономерность строения предложения, как прямое именование положения дел, характерна прежде всего для научной и официально-деловой речи, показывающих низкую контрастность по этому признаку. Соответственно, косвенное именование положения дел широко представлено в публицистической, разговорной и художественной речи.

Ключевые слова: предложение; структура; семантика; номинация; синтакси; французский язык

SEMANTIC-SYNTACTIC STRUCTURES OF SENTENCE IN MODERN FRENCH LITERARY LANGUAGE: CLASSIFICATION BY NAMING UNIT

A. Zaitsev

*Associate Professor of the Department of Foreign and Russian Languages,
Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy, Federal State Educational
Institution of Higher Education, Moscow, Russia
a.zaizev@mail.ru*

V. Ryabchikova

*Lecturer of the Department of Foreign and Russian Languages,
Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy, Federal State Educational
Institution of Higher Education, Moscow, Russia
smirnovaverochka@mail.ru*

In this paper, authors study the regularities of organization of the semantic-syntactic structure of the simple and complex sentence, which determine its functioning in different functional and stylistic varieties of the modern French literary language. Based on the analysis of the deep and surface structures of the sentence, the authors note that direct or indirect naming unit is of paramount importance when choosing the semantic-syntactic structure of the sentence. The conducted study of semantic-syntactic features of different language varieties has shown that such a pattern of sentence structure as direct naming of the state of affairs is characteristic primarily for scientific

and official business speech, showing low contrast in this feature. Accordingly, the indirect naming of the state of affairs is widely represented in journalistic, colloquial and artistic speech.

Keywords: sentence; structure; semantic; naming unit; syntax; French.

Особую роль для раскрытия и квалификации многих языковых процессов имеет изучение их характеристических особенностей с точки зрения функционально-стилевых различий по отношению к каждому языковому уровню. Несмотря на то, что изучение стилиевой дифференциации языка имеет уже давнюю историю, а последние десятилетия отмечены интенсивной разработкой проблем специфики разновидностей, составляющих устно-разговорный или книжно-письменный тип литературного языка, главное внимание исследователей направлено на выявление и описание фонетических и лексико-фразеологических признаков различных функционально-стилевых разновидностей.

Между тем еще Ш. Балли на широком материале данных разговорной речи показал, «что, поскольку синтаксические явления суть чисто формальные языковые средства, нет никаких оснований предполагать, что они не могут выражать ту или иную форму чувства так же, как они выражают различные формы мысли [1, с. 298]. Более того, швейцарский лингвист придавал настолько большое значение исследованию аффективно-экспрессивному аспекту синтаксических явлений, что даже полагал, что «между синтаксисом и стилистикой нет принципиального различия или, вернее, что граница между ними очерчена весьма нечетко» [1, с. 298].

Многие исследователи обращают внимание на тот факт, что стилистическая роль синтаксических структур, определяющих функционирование современного французского языка в различных функционально-стилевых сферах, изучена недостаточно. Конкретизация подобного рода исследований должна, видимо, начинаться с изучения особенностей семантико-синтаксической структуры простого и сложного предложения для грамматической интерпретации «положения дел».

Действительно, нередко одно и то же «положения дел» могут интерпретировать разные грамматические структуры. Ср.: *Ce patient souffre de gastrite chronique* (Этот больной страдает хроническим гастритом). В данном случае имеем дело со строгой формой представления факта. Менее строгая форма. Ср.: *Ce patient a une gastrite chronique* (У этого больного хронический гастрит).

Выбор семантико-синтаксической структуры предложения во многом определяется тем, каким образом осуществляется именование «положения дел» – прямым или косвенным.

В этой связи особого внимания заслуживает концепция организации высказывания, предложенная В. Г. Гаком [2]. Сего точки зрения, в организации высказывания следует различать три уровня: синтаксический, семантический и логико-коммуникативный [2, с. 189]. В поверхностной синтаксической структуре выделяются компоненты предложения-высказывания: подлежащие, сказуемое, а также прямое дополнение, косвенное дополнение, орудийное дополнение или обстоятельство причины, обстоятельство времени, обстоятельство места, дополнение к имени и т. д. Так, в высказывании *Pierre lit une revue* (Петр читает журнал): грамматическое подлежащие (*Pierre – S*), сказуемое (*lit – V*), дополнение (*une revue – O*).

В семантическом аспекте высказывание представляет собой отражение определенного события внелингвистической действительности (реальной или вымышленной). Здесь в семантической глубинной структуре можно выделить семь реальных актанта: субъект (отправитель), объект, субстанция, содействующая или препятствующая осуществлению процесса (причина, орудие, инициатор), адресат, временной конкретизатор, пространственный конкретизатор (местопребывания, исходная или конечная точка движения), субстанция, которой принадлежит либо часть которой составляет субъект или объект.

«Ряд сложных явлений в организации высказывания, которые трудно объяснить с позиций традиционного синтаксического подхода, могут быть описаны при помощи теории актуального членения предложения» [3, с. 156]. Согласно этой теории, в высказывании определяется исходный пункт (логический субъект, называемый также темой) и ядро высказывания (логический предикат или рема). Поскольку движение человеческой мысли идет от известного к неизвестному, актуальное членение отражает ход отданного к новому.

Нередко между тремя уровнями организации высказывания (синтаксическим, семантическим и логико-коммуникативным) может устанавливаться полный параллелизм или совпадение.

Что касается характера номинации (прямая или косвенная), то при прямой номинации реальный актант соответствует компоненту предложения: субъект – подлежащее, объект – прямое дополнение и т. д. При косвенной же номинации такое соответствие отсутствует. Исходя из этого, высказывание *Les délégués ont approuvé cette résolution* содержит прямую номинацию, а высказывание *Cette résolution a reçu l'approbation des délégués* – косвенную, поскольку объект в нем соответствует подлежащему.

Приведем материал, иллюстрирующий выбор семантико-синтаксической структуры предложения по типу номинации (прямая, косвенная) в разных функционально-стилевых разновидностях.

Так, научное изложение, требующее логичности мысли и точности ее изложения, стремится к употреблению только стандартных семантико-синтаксических структур. Именно поэтому здесь преобладают структуры с прямой номинацией «положения дел». Ср.: *Les investissements dans l'agriculture ont atteint 37 milliards de roubles soit 27 % de tous les investissements faits dans l'économie nationale.*

В официально-деловой речи прослеживаются те же тенденции к объективности, логической организованности изложения, однозначности и определенности, которые определяют синтаксис научного изложения. В официально-деловой речи широко представлены усложненные синтаксические построения в рамках простого и сложного предложений, избегающих косвенной номинации «положения дел». Ср.: *Ce formulaire est disponible dans toutes les langues de L'Union Européenne. Cette partie de formulaire contient le nom, l'adresse, le téléphone, etc.*

Важнейшим стилеобразующим принципом внутренней организации речевой структуры публицистической речи, по мнению В.Г. Костомарова, является единство двух противоположенных тенденций: тенденций к стандартности и экспрессивности [4, с. 57]. В чередовании этих двух тенденций он видит единый конструктивный принцип организации языковых средств в газетах и журналах, которыми и представлена в первую очередь публицистика. Это означает, что в пространстве публицистического текста могут своеобразно переплетаться и вступать во взаимодействие, с одной стороны, некоторые особенности научной и деловой речи, с другой, разговорной и художественно-образительной речи. Во французской публицистике вполне обычны предложения с косвенными номинациями. Ср.: *Les mots nouveaux, les modes du langage, et même les emprunts à une langue étrangère pénètrent massivement dans les foyers, dans les appartements du boulevard Saint-Germain.*

Как известно, стилистическое своеобразие разговорной речи особенно проявляется в ее синтаксисе, который описан уже довольно полно [5]. В разговорной речи присутствуют свои излюбленные семантико-синтаксические предложения. Не чужда разговорная речь и косвенных номинаций. Ср.: *Mes beaux-parents me cassent les pieds, ils sont vieux, avqres, mauvaise langue, radoteurs.*

Однако все же не эти структуры, в конечном счете, определяют синтаксический облик разговорной речи.

Художественная речь, находящаяся на вершине возможностей любого развитого литературного языка, является категорией эстетической. Это обстоятельство и определяет ее особое положение среди других функционально-стилевых разновидностей. Новшества и отступления от общелитературной нормы, допускаемые в художественном произведении, многообразны по своему характеру и средствам выражения. В языке художественной литературы для достижения определенного эстетического эффекта могут употребляться синтаксические структуры всех других языковых сфер, ср., например, возможность пародирования официально-деловой речи, имитация разговорной речи в языковом поведении персонажей и мн. др.



Библиографический список:

1. Балли, Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – М. : УРСС, 2001. – 392 с.
2. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
3. Гнездилова, Е. В. Зайцев, А. А. Тема-рематическое строение устного научного текста // Гуманитарные науки и образование: научно-методический журнал. – 2020. – Т. 11. – № 2. – С. 155–160.
4. Костомаров, В. Г. Русский язык на газетной полосе / В. Г. Костомаров. – М. : МГУ, 1971. – 267 с.
5. Зайцев, А. А. Особенности функционирования предложений бытия и характеристики в русском и французском языках / А. А. Зайцев // Актуальные проблемы преподавания гуманитарных наук: теоретические и прикладные аспекты: сборник научных материалов по итогам международной научно-практической конференции. – Франция, Антибы. – 2017. – С. 72–73.